



**Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale**

**Direzione Generale Promozione Sistema Paese
Ufficio VII**

IL CAPO DELL'UFFICIO

- VISTO** il R.D. n. 2440 del 18 novembre 1923 ed il relativo Regolamento e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO** il R.D. n. 827 del 23 maggio 1924, recante il “Regolamento per l’amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato”;
- VISTO** il D.P.R. n. 18 del 5 gennaio 1967, e successive integrazioni e modificazioni, sull’ordinamento del Ministero degli Affari Esteri;
- VISTA** la Legge n. 401 del 22 dicembre 1990 in materia di “Riforma degli Istituti italiani di cultura e interventi per la promozione della cultura e della lingua italiane all'estero”;
- VISTA** la Legge n. 196 del 31 dicembre 2009 di contabilità e finanza pubblica e il D.lgs. n. 123 del 30 giugno 2011;
- VISTO** il D.lgs. n. 90 del 12 maggio 2016 recante il completamento della riforma della struttura del bilancio dello Stato, in attuazione dell’art. 40, comma 1, della Legge n.196 del 31 dicembre 2009;
- VISTO** il D.P.R. n. 95 del 19 maggio 2010 recante norme sulla riorganizzazione del Ministero degli Affari Esteri, secondo il disposto dell’articolo 74 del D.L. n. 112 del 25 giugno 2008 (convertito con modificazioni in Legge n. 133 del 6 agosto 2008) come modificato dal D.P.R. n. 260 del 29 dicembre 2016, recante attuazione dell’art. 20 della Legge n. 125 dell’11 agosto 2014;
- VISTA** la Legge n. 160 del 27 dicembre 2019, relativa all’approvazione del bilancio di previsione dello Stato per l’anno finanziario 2020 e bilancio pluriennale per il triennio 2020-2022;
- VISTO** il Decreto del Ministro dell’Economia e delle Finanze del 30 dicembre 2019, pubblicato sulla G.U. n. 305 del 31 dicembre 2019, supplemento ordinario n. 46, con il quale è stata effettuata la ripartizione in capitoli delle Unità di voto parlamentare relative al bilancio di previsione dello Stato per l’anno finanziario 2020 e per il triennio 2020-2022;
- VISTO** il Decreto del Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale n. 233 del 3 febbraio 2017, registrato alla Corte dei Conti il 7 febbraio 2017, foglio n. 312, che disciplina le articolazioni interne delle strutture di primo livello dell’Amministrazione centrale, come modificato dal Decreto del Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale del 20 dicembre 2019, n. 2722, registrato alla Corte dei Conti il 10 gennaio 2020, foglio n. 21;
- VISTA** la Direttiva dell’On. Ministro per l’anno 2020 n. 3705 del 9 gennaio 2020, registrata alla Corte dei Conti il 19 febbraio 2020, n. 281;
- VISTO** il D.M. n. 5120/1/*bis* del 28 gennaio 2020 con il quale è stata effettuata l’assegnazione ai Dirigenti Generali titolari dei Centri di Responsabilità delle risorse finanziarie, nonché di quelle umane e strumentali per quanto risultante dagli atti e dalle scritture inventariali della amministrazione;

VISTO il D.P.R. n. 24 del 23 agosto 2019 di conferimento di funzioni di Direttore Generale per la Promozione del Sistema Paese dell'Ambasciatore Enzo Angeloni, registrato alla Corte dei Conti il 19 settembre 2019, n. 1817, foglio 36137;

VISTO il Decreto n. 3600/2503 del 31 gennaio 2020 con il quale le risorse finanziarie, umane e materiali attribuite alla Direzione Generale per la promozione del Sistema Paese sono ripartite tra i Capi delle Unità e degli Uffici di livello dirigenziale;

VISTO il D.M. n. 1759 del 17 settembre 2018, registrato alla Corte dei Conti il 27 settembre 2018, n. 1862 di conferma nella nomina del Consigliere di Legazione Dario Armini a Capo dell'Ufficio VII della Direzione Generale per la Promozione del Sistema Paese;

VISTO il D.lgs. n. 50 del 18 aprile 2016, e successive integrazioni e modificazioni;

CONSIDERATO che quest'Ufficio ha tra i propri compiti istituzionali la promozione e la diffusione della lingua italiana all'estero e che nell'esercizio di tale compito svolgono un ruolo di rilievo la divulgazione e la valorizzazione del libro italiano nel mondo;

CONSIDERATA che questo Ufficio intende assicurare la massima visibilità alle attività svolte attraverso un servizio di inserimento e aggiornamento di contenuti su un portale plurilingue *on line* dedicato al libro italiano all'estero in cui siano reperibili informazioni su eventi del mondo editoriale italiano, contatti con gli uffici preposti alla cessione dei diritti e rassegne di novità librarie, corredate da testi-campione tradotti in più lingue;

CONSIDERATO si è inteso affidare il servizio sopra descritto all'Istituto della Enciclopedia Italiana fondato da Giovanni Treccani S.p.A., P.IVA 00892411000, Piazza dell'Enciclopedia Italiana 4, 00186 - Roma (RM);

CONSIDERATO che l'Istituto della Enciclopedia Italiana fondato da Giovanni Treccani S.p.A., cura il servizio commissionato da questa Amministrazione in modalità bilingue, con inserimento ed aggiornamento dei contenuti in lingua italiana e lingua inglese;

CONSIDERATO che, in previsione dell'edizione 2022 del *Salon du Livre de Paris*, questo Ufficio intende dedicare uno speciale investimento a sostegno delle attività di promozione del libro italiano sul mercato francese e, in tale prospettiva, ritiene fondamentale ampliare i contenuti del portale sopra specificato rendendoli disponibili anche in lingua francese;

RAVVISATA pertanto la necessità di individuare un soggetto idoneo alla traduzione in lingua francese del materiale che dovrà essere inserito direttamente sul portale di cui in premessa attraverso i moduli digitali predisposti dalla piattaforma di gestione contenuti (*wordpress*) del portale medesimo;

CONSIDERATO che il servizio di traduzione in lingua francese sopra specificato dovrà essere fornito nel periodo 1 gennaio 2021 - 31 ottobre 2021 ed avrà ad oggetto una quantità di cartelle, stimata in via orientativa e non tassativa, pari a 1.900 (millenovecento);

RITENUTO che la spesa necessaria all'acquisizione dei servizi di traduzione specificati rientra tra le tipologie di spesa previste dal capitolo 2491 p.g. 1, in quanto volta alla diffusione ed alla promozione della lingua e della cultura italiana nel mondo;

DATO ATTO che, allo scopo, si è provveduto a richiedere i preventivi unitamente a prove i seguenti quattro fornitori ai fini dell'affidamento del servizio di traduzioni in lingua francese: T.D.R. s.r.l. unipersonale, C.F. e P.IVA 11405660157, Via Pordenone 32/A, CAP 20132, Milano (MI); Studio Fünf, C.F./P.IVA 03519730547, Via degli Olivi 78, CAP 06123, Perugia (PG); LOGOS, C.F./P.IVA 01988780365, Via Curtatona 5/2, CAP 41126, Modena (MO); Scriptum s.r.l., C.F./P.IVA 04492641008, Via Carlo Pisacane 45, CAP 00152, Roma (RM);

PRESA VISIONE dei preventivi di spesa forniti dai soggetti sopra indicati, nonché delle prove di traduzione richieste da questa Amministrazione e fornite dagli stessi;

CONSIDERATO che si ritiene opportuno e utile ricorrere alla società T.D.R. s.r.l. unipersonale, C.F. e P.IVA 11405660157, Via Pordenone 32/A, CAP 20132, Milano (MI), in ragione della esperienza

tecnica e professionale, nonché delle verifiche già effettuate questa Amministrazione come sopra indicate;

VISTO il CIG n. Z972F53EDC;

RITENUTO CONGRUO porre quale limite massimo della spesa per le finalità sopra descritte l'importo complessivo di € 40.000,00 (euro quarantamila/00) IVA esclusa, avuto riguardo alla disponibilità del capitolo per il corrente esercizio finanziario e la relativa programmazione di spesa;

CONSIDERATO che la spesa è esclusa dal limite di cui alla Legge n. 122 del 30 luglio 2010 di conversione del D.L. 78 del 31 maggio 2010;

CONSIDERATO che ai sensi della Legge 196 n. del 31 dicembre 2009, art. 23, comma 1^{ter}, così come modificata dal D.lgs. n. 93 del 12 maggio 2016, e successive modifiche ed integrazioni è stato assolto l'obbligo della predisposizione del piano finanziario dei pagamenti (cronoprogramma);

CONSIDERATO che ai sensi del D.lgs. n. 33 del 14 marzo 2013 sarà dato seguito all'obbligo di pubblicità, nonché agli obblighi di trasparenza ai sensi dell'art. 29 del D.lgs. 18 aprile 2016 n. 50

DETERMINA

Art. 1

L'avvio della procedura di affidamento del servizio sopra descritto alla società T.D.R. s.r.l. unipersonale, C.F. e P.IVA 11405660157, Via Pordenone 32/A, CAP 20132, Milano (MI), ai sensi e per gli effetti dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.lgs. n. 50 del 18 aprile 2016, sussistendone i presupposti di legge

Le relative spese troveranno copertura negli ordinari stanziamenti di competenza dell'Ufficio e, in particolare, nel cap. 2491 p.g. 1 del bilancio di questo Ministero per l'esercizio finanziario 2021.

Art. 2

La spesa complessiva non potrà superare € 40.000,00 (euro quarantamila/00) IVA esclusa.

Art. 3

Si adatterà la procedura di affidamento diretto ai sensi e per gli effetti dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.lgs. n. 50/2016, essendo l'ammontare non superiore ad € 40.000,00 (euro quarantamila/00) € IVA esclusa.

Art.4

La prestazione dovrà essere eseguita nel periodo 1 gennaio 2021 - 31 ottobre 2021. In caso di ritardo nell'esecuzione della prestazione verrà applicata una penale nella misura dell'1 (uno) per mille dell'ammontare netto pattuito per ogni giorno naturale e consecutivo di ritardo, e comunque in misura complessivamente non superiore al 10% del predetto ammontare.

Ove il contraente selezionato sia un'impresa di indubitabile e nota esperienza nel settore, nonché di riconosciuta affidabilità e solidità finanziaria, si prescinde dalla richiesta di cauzioni fideiussorie.

Il pagamento avverrà in n. 3 (tre) rate, di cui la prima per le prestazioni fornite nel periodo 1° gennaio - 30 aprile, a seconda per le prestazioni fornite nel periodo 1° maggio-31 luglio, la terza per le prestazioni fornite nel periodo 1° agosto - 31 ottobre, dietro presentazione di regolari fatture ed effettuati i controlli di rito da parte di questa Amministrazione in merito al regolare avanzamento della prestazione.

In caso di parziale esecuzione, l'Ufficio corrisponderà il pagamento del solo materiale/servizio fornito.

Art.5

Il responsabile unico del procedimento è il Capo dell'Ufficio VII DGSP.

Roma, 23 novembre 2020

Il Capo dell'Ufficio
Cons. Leg. Dario Armini